

JUECE

ISRAELERÃ ÊDRA BΛBADARÃ

Josue jaidadacarea israelerãba Æcõrëra igaradapeda dewara Æcõrë beada ëpëbadjidaa. Mãwã obΛdaza Æcõrëba Ædjirãra dewara puru jΛwaeda bΛbadjia. Israelerã jūmawãyã mīga panΛne Æcõrëa quĩrã djuburiada iwidibadjidaa. Mañ bërã idjia ëberãda bΛbadjia Ædjirã êdra bΛmãrëã. Israelerãra 300 poa auđu mãwã panasidaa aba Samuel ewaridaa. Mañ ewaride Israel druade dji boroda neë basía. Jūmarãba Ædjia quĩrãbΛdada obadjidaa (Juece 21:25).

Nañ cartara Juece abadaa. Dadjirãba edaude crīchabadaa Juece bedeaba jara bΛda cawa obadarãda. BaribΛrΛ hebreo bedeade mañ bedeaba biara jara bΛa êdra bΛbadarãda. Mañ carea ëberã bedeade nañ cartara trã bΛsidaa “Israelerã êdra bΛbadarã.”

Adua panΛa caiba nañ cartara bΛsida. Æibërã Samuelba wa Nataãba wa Gaba bΛsisicada (1 Cronica 29:29). Dji bΛdaba cawabisia sãwã Æcõrëba israelerãra Ædji dji quĩrũ jΛwaedabemada êdra bΛbadjida. Idjaba cawabisia israelerãba Æcõrëra igaradibΛrΛ bië pananida.

Dadji ëberã bedeade Juece cartadebemada nañda bΛ eropanΛa: israelerãba Æcõrë igarapedadadebemada (2:1-23), Deborãba, Baraco bida cananeorã poyapedadadebemada (4:1-24), Gedeoãba madianitarã poyadadebemada (6:1neba aba 7:25daa), Jepteba amonitarã

poyadaebemada (10:1neba aba 12:15daa), idjaba Sansoŕba pilisteorã poyadaebemada (13:1neba aba 16:31daa).

2

Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba Boquiãne jarada

¹ Ãcõrẽ nezoca bajãnebemada Gilgaldeba Boquiãnaa wãpeda israelerãa nãwã jarasia:

–Mãa bãrãra Egipto druadeba êdrΛ edapeda mãa diai jarada êjũãnaa enesia. Mãa bãrã drõãenabemarãa nãwã jarasia: “Mãa bãrã ume bedea bΛdara ãyã bΛãa. ² BaribΛrΛ naλ druade bearã ume bedea bΛrãnadua. Mõgara ãdji ãcõrẽ bea itea λtΛ pã buepedadada corapetacuadada.” Mãwã jaradamãna bãrãba ãjãnaẽ basía. ¿Cãrẽ cãrẽã mãwã odaẽ basi? ³ Bãrãba ãjãnaẽ bẽrã mãa jaraya: puru naλ druade beara mãa waa bãrã quĩrãpitabemada ãyã jΛretaãa. ÅtebΛrΛ soaba bãrã êcarrade ubΛda quĩrãca ãdjirãneba bãrãra bia mĩga panania. Maλ awara bãrãba ãdji ãcõrẽ bea êpẽnapeda bio biẽ panenia.–

⁴ Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba mãwã jaraside jũma israelerãa jĩgua jĩã duanesidaa. ⁵ Maλ bẽrã mama trλ bΛsidaa Boquiã.* Idjaba mama animarãda Ãcõrẽa babue diasidaa.

Josue jaidada

⁶ Josueba israelerãa wãbisiide ãdjia edapedada êjũãza wãsidaa.† ⁷ Josue zocai baside israelerãba Ãcõrẽra êpẽ panasidaa. Idji jaidadacarea dji

* **2:5** Hebreo bedea de Boquiã trλba jara bΛa “jĩãbadarã.” † **2:6** Josue 24:1-28.

bororã idji ume panana zocai panasidade bida ãdjirãba êpẽ panasidaa. Mañ bororãba jũma unusidaa ãcõrẽba israelerã itea odada.

⁸ Nuñ warra Josue ãcõrẽ nezocara 110 poa baside jaidasia. ⁹ Timnat-sera abadae idjia edada êjũãne israelerãba idjira tɔ̃barisidaa. Mañ êjũãra Epraiñ eyaida bɔ̃ druade bɔ̃a Gaa eya caita. ¹⁰ Josue ewaridebemarã jũma jaidapedadacarea ãdjideba yõpedadarãba ãcõrẽra, idjia israelerã itea o bada sida quĩrãdoasidaa.

Israelerãba ãcõrẽ igarapedada

¹¹ Mãwãnacarea israelerãba ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada osidaa. Jɔ̃waba oda ãcõrẽ Baal abadada êpẽsidaa. ¹² ãcõrẽba ãdji drõã naẽnabemarãra Egiptodeba êdrɔ̃ edadamĩna idjira igarapeda ãdji caita bearã ãcõrẽda êpẽsidaa. Mãwã ãcõrẽra quĩrũbisidaa. ¹³ ãdjirãba ãcõrẽra igarapeda Baal abadada, Astarte abada sida êpẽsidaa. ¹⁴ Mañ carea ãcõrẽra israelerã ume bio quĩrũsia. Mañba idjia ne drɔ̃abadarãa ãdjia erobeara idu jãrĩbisia. Idjaba ãdji dji quĩrũa ãdjirãra idu poyabisia. Djõbɔ̃dade israelerãba waa poyadaẽ basía. ¹⁵ Djõne wãbɔ̃daza ãcõrẽra dji quĩrũare djõbadjia. Mañ bẽrã israelerãba poyadaca basía ãcõrẽba naẽna jarada quĩrãca. Mãwã bia mĩga duanabadjidaa.

ãcõrẽba êdrɔ̃ bɔ̃badarã diada

¹⁶ Mãwã bia mĩga panɔ̃ne ãcõrẽba ãcɔ̃rɔ̃a êberãrãda bɔ̃badjia israelerãra ne drɔ̃abadarã jɔ̃waedabemada êdrɔ̃ bɔ̃damãrẽã. ¹⁷ Baribɔ̃rɔ̃a israelerãba mañ êdrɔ̃ bɔ̃badarã bedeara ãjãnaca

basía. ÆtebΛΓΛ dāræéne Æcōrēra wayacusa igaradapeda dewara æcōrē beada ēpēnapeda bia bedeabadjidaa. Æcōrēba obi jaraðara ædji drōã naēnabemaba ïjã o pananamīna ædjirāba ïjã odaē basía. ¹⁸ Dji quīrūba ædjirā biē o panΛne bia mīga panΛ bērã æduba mīã sopua bedeabadjidaa. Æcōrēba maļ ūrībΛΓΛza ædjirāra quīrã djuburiapeda aba bΛbadjia ædjirā dji quīrū jΛwaedabemada ēdrΛ bΛmārēã. Æcōrēra maļ ēberã ume bΛ bērã idji zocai bΛmisa israelerāra dji quīrū jΛwaedabemada ēdrΛ bΛbadjia. ¹⁹ BaribΛΓΛ dji ēdrΛ bΛbari jaidadacarea israelerāba wayacusa dewara æcōrē beada ēpēnapeda bia bedeabadjidaa. Maļ cadjirua obΛdaza ædji djibarirāba opedada cāyābara auðuara obadjidaa. CΛWΛΓΛ zareadeba ædjia cadjirua obadara igaradaca basía. ²⁰ Maļ carea Æcōrēra israelerã ume bio quīrūpeda nāwã jarasia:

–Mļa israelerã drōã naēnabemarã ume bedeabΛðara naļ ēberārāba igarasidaa. Mļa jaraðara ïjānacao. ²¹ Maļ bērã puru bea Josueba poyadaēra mļa israelerã quīrāpitabemada ni aba biða āyã jΛretaēa.–

²² Æcōrēba maļ puru beara Canaaļ druade idu bebisia israelerāba idjida ēpēni cawaya ædji drōã naēnabemaba ēpēpedada quīrāca. ²³ Josue ewaride Æcōrēba maļ puru beara āyã jΛretaē basía. Idjia Josuéa poyabiē basía, ætebΛΓΛ Canaaļ druade idu bebisia.

4

Deborába Baraco ume Sisará poyapedada

¹ Ehud jaidadacarea israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. ² Mañ carea Ācōrēba ādjirāra cananeorā boro Jabiñ jλwaeda bλsia. Jabiñra Hazor purude babadjia. Jabiñ sordaorā borora Sisará basía. Mañ Sisarára Haroset-goiñne babadjia. ³ Jabiñba djōbada carreta jiorro oedada noveciento erobasia. Veinte poa israelerāra quīrā djuburia neñ bio bia mīga erobasia. Mañne israelerāba Ācōrēa quīrā djuburiada iwīdisidaa.

⁴ Mañ ewaride Deboráda israelerā cawa obari basía. Idjira Ācōrēneba bedeabadjia. Lapidot quima basía. ⁵ Mañ Deborára Epraiñ eyaiða bλ druade babadjia Ramá puru idjaba Betel puru ēsi. Israelerā nēbλrade panλne idjima wābadjidāa cawa omārēā. Cawa obλrλde Deborára urutaca bλ edre chūmabadjia. Mañ bērā mañ bacurura Deborá Uruta trλ bλsidaa.

⁶ Ewari aba Deborába Abinoañ warra Baracoda trλbisía. Idjira Neptali druade Quedé purude babadjia. Baraco zedacarea Deborába nāwā jarasia:

–Dadji israelerā Ācōrēba bλa nāwā jara bλa: “Sordaorā Neptalidebemada Zabuloñnebema sida die mil ededua Tabor eyadaa. ⁷ Mñ Jabiñ sordaorā boro Sisaráda bλ ume djōne wābiya. Dji carretadeba djōbadarāda, waabema sordaorā sida eneya Quisoñ do zaquedaa. Baribλrλ mñ bλa ādjirāra poyabiya.”–

⁸ Mañne Baracoba Deboráa jarasia:

–Bλda mñ ume wāibλrλ mñra wāya. Bλda wāébλrλ mñ sida wāéa.–

⁹ Deborába jarasia:

–Bia bΛa, mãẽteara młra bΛ ume wãya. BaribΛrΛ Sisará poyadacarea bΛra trł bΛgaẽa, Ācõrẽba Sisarára wẽrãa poyabi bẽrã.–

Ara mãnda Deborára Baraco ume Quedes purudaa wãsia. ¹⁰ Mama Baracoba sordaorã Zabulołnebemada, Neptalidebema sida die mil ābaa jΛrepeda Tabor eyadaa edesia. Deborá sida idji ume wãsia.

¹¹ Mã ewaride quenita Hebere abadada Quedes puru caita bΛbadjia. Naẽna idjira waabema quenitarã ume badada Zaanaim jewedade idji wua dera o erobasia.* Mã Heberera Moise zãwãrẽ Hobádeba yõna basía.†

¹² Mãne Sisarába ũrĩa Abinoał warra Baracora idji sordaorã ume Tabor eyadaa wãsidada.‡

¹³ Mã carea idji jiorro oda djõbada carreta noventa panΛda, idji sordaorã sida ābaa jΛrepeda Haroset-goıłneba Quisoł do zaquedaa wãsidaa.

¹⁴ Mãbe Deborába Baracoa jarasia:

–jĀdjirã ume isabe djõne wãnadua! jıdibΛrΛ Ācõrẽba bła Sisarára poyabiya! jĀcõrẽra bΛ na wãbΛrΛa!–

Ara mãnda Baracora idji sordaorã die mil panΛ ume Tabor eyadeba edaa djõne wãsidaa.

¹⁵ Djõne wãbΛdade Ācõrẽba Sisarára, carretadeba djõbadaãra, waabema sordaorã sida bio ne wayabisia. Mã bẽrã Baracoba idji sordaorã ume necoba zocãrã quenasidaa. BaribΛrΛ

* **4:11** Zaanaim jeweda. Mã bedeaba idjaba jara bΛa “Zaanaim encina bacuru droma.” † **4:11** Moise zãwãrẽ Hobá. Numero 10:29de jara bΛa Hobára Moise zãwãrẽ Reuel warra basida. ‡ **4:12** Abinoał warra. ΛcΛrΛ traducciołne mã beđeara neẽa.

Sisarára idji carretadeba udu jãdrãpeda mĩrũ pira wãsia. ¹⁶ Maãne Baracoba Sisará carretadeba djõbadarãra, waabema sordaorã sida ãpẽsidaa aba Haroset-goiãnaa. Mãwã Sisará sordaorãra jũma quenasiãaa. Ni aba biãa zocai ãeã basía.

¹⁷⁻¹⁸ Maã ewaride Hazordebema boro Jabiãra quenita Hebere ãberãrã ume necai ãasia. Maã carea Sisarára ãdjimaa mĩrũ wãsia. Jũẽside wẽrã Jael abadaba idjira audiabaride wãsia. Maã wẽrãra Hebere quima basía. Jaelba nãwã jarasia:

–Mã boro, diguidãa zedua. Ne wayarãdua.–

Ara maãda Sisarára Jael wua dede eãaa wãpeda tabesia. Maãne Jaelba idjira borobaba ãnẽbari ãasia. ¹⁹ Sisarába jarasia:

–Mã quĩrã djuburia baidoda diadua. Mãra opichia ãaa.–

Jaelba paca jubada animarã e odãde tã erobasia. Mãra ewapeda paca jubara diasia. Maãbe Sisarára wayacusa ãnẽbari ãasia.

²⁰ Sisarába jarasia:

–Wua dede eãa wãbadama chũmedua. Bariduada zepeda nãwã iwidibãrã: “¿caida nama ã?” jaradua ãberã neãda.–

²¹ Sisarára sã ãã bẽrã bio cãĩ ãesia. Maãbe Hebere quima Jaelba wua de egorodaa cachibada bacuru cũmiada, dji cachibada sida edasia. Jaelera chupea eãa wãpeda maã bacuruba Sisará borora egorodaa wãyã cachi nũmãsia. Mãwã Sisarára beasia.

²² Baracoba Sisará jãrã ããde Jael purude jũesia. Maãne Jaelba idji audiabaride wãpeda nãwã jarasia:

–Zedua, ãaa jãrã ããra mãã acãbiya.–

Ara maŕda Baracora Jael wua dede eða wãpeda Sisarára beu tabŕda unusia. Jaelba cachida bacurura wadi Sisará borode su nũmasia.

²³ Maŕ ewaride Ācõrēba israelerã quĩrãpita cananeorã boro Jabiŕra mãwã poyasia. ²⁴ Mamaŕba ŕtaã israelerãra cananeorã boro Jabiŕ ume djõbŕdaza poyabadjidaa aba idji beabŕdadaa.

6

Ācõrēba Gedeoŕ trãna

¹ Mãwãnacarea israelerãba wayacusa Ācõrē quĩrãpita cadjiruada o panesidaa. Maŕ carea Ācõrēba ãdjirãra siete poa madianitarã jŕwaeda bŕsia. ² Madianitarãba ãdjirãra bio bia mãga eropanŕ bẽrã eyadaa wãnapeda uria beade, joga beade, ŕta dji quĩrũ poya wãcara bŕmaa bida mãrũ panesidaa. ³ Israelerãba u eropanŕra madianitarãba, amalecitarãba, idjaba ŕmãdau odjabariarebemarã bida jãrĩcuade zebadjidaa. ⁴ Ādjirã israelerã ějũãne panŕne israelerãba u eropanŕra jũma ãrĩbadjidaa aba Gaza ějũãnaa. Maŕ bẽrã israelerãba codi carea ni cãrẽ sida neẽ panasidaa. Ovejada, pacada, burro sida neẽ panasidaa. ⁵ Madianitarãra, waabemarã sida ãdji wua de bara idjaba ãdji animarã bara israelerã druadaa zedapeda ne jũma ãrĩ wãbadjidaa adichichi zocãrãba néu jũma cobada quĩrãca. Ādjirãra ãdji cameyo sida zocãrã panŕ bẽrã poya juachadaca basía. ⁶ Madianitarãba ne jũma jãrĩcuabadjida bẽrã israelerãra ne neẽ panasidaa.

Mañ carea israelerāba Ācōrēa quĩrā djuburiada iwidiſidaa.

⁷⁻⁸ Māwā quĩrā djuburiada iwidi pan_Λ bērā Ācōrēba idjideba bedeabarida aba ādjirāmaa dia-buesia. Mañ ēberāba ādjirāa nāwā jarasia:

–Dadji israelerā Ācōrēba nāwā jara b_Λa: “Māa bārāra Egiptode nezoca pananada ēdr_Λ enesia. ⁹Egiptorā j_Λwaedabemada, jūma bārā biē o erobea j_Λwaedabema sida m_Λa bārāra ēdr_Λ b_Λsia. Māa ādjirāra bārā quĩrāpitabemada jūma āyā j_Λretapeda ādjirā druara bārāa diasia. ¹⁰Idira bārāra amorreorā drua badade panabadaa, barib_Λr_Λ m_Λa bārāa jarasia ādjirā ācōrē beada ēpērānamārēā. Ababe m_Λ, bārā Ācōrēdr_Λ ēpēnida pan_Λana asia. Barib_Λr_Λ m_Λa jaradara ĩjānaca.”–

¹¹ Mañ ewaride Ācōrē nezoca bajānebemada zepeda Opra puru caita encina bacuru edre chūmesia.* Mañ bacuru djibarira Abiezedeba yōna Joasa basía. Mama caita Joasa warra Gedeo_Λba trigoda uva biwad_Λgabada uriade mērā ezoa b_Λsia madianitarāba unurānamārēā. ¹² Ācōrē nezoca bajānebemara Gedeo_Λma odjaside nāwā jarasia:

–Ēberā mēs_rā b_Λ idjaba sozarra b_Λ, Ācōrēra b_Λ ume b_Λa.–

¹³ Mañne Gedeo_Λba nāwā jarasia:

–M_Λ boro, Ācōrēda wārāda dadjirā ume b_Λb_Λr_Λ, ¿sāwā jācua mīga pan_Λ? Ācōrēba dadjirāra madianitarā j_Λwaeda b_Λsia. Dadji drōārāba nēb_Λr_Λsidaa Ācōrēba ne ununaca o b_Λdeba dadjirāra Egiptode

* **6:11** Ācōrē nezoca bajānebema. Versículo 14de jara b_Λa mañra Ācōrē basida.

nezoca pananada ēdrΛ edasida. Małda ¿sāłbe waya ne ununacara dadjirā itea oi?–

14 Małne Ācōrēba Gedeoł acΛpeda nāwā jarasia:
–BΛ ΛbΛadeba israelerāra madianitarā jΛwaeđabemada ēdrΛ bΛdua. ¿MłabΛrΛ bΛra wābi bΛēca?–

15 BaribΛrΛ Gedeołba panusia:
–Mł boro, ¿młā sāwā dadjī israelerāra ēdrΛ bΛi? Mł ēberārāra jūma Manaseđebema dji ne neēara queđeaa. Mał awara młra mł ēberārānebema dji edaara quirua.–

16 Ācōrēba jarasia:
–Młra bΛ ume bΛi bērā bΛa madianitarāra poyaya ēberā aba poyabΛrΛ quīrāca.–

17 Małne Gedeołba jarasia:
–BΛa wārāda młda bia unu bΛbΛrΛ, cawabidua bΛdrΛ wārāda mł ume beđea bΛda. 18 Młā bΛ itea ne enepeda bΛ quīrāpita bΛya. Mł quīrā djuburia āyā wārādua mał enebΛrΛmisa.–

Ācōrēba panusia:

–Młā jłāya aba bΛ zebΛrΛdaa.–

19 Ara małda Gedeołra wāpeda chiwatu za-queda beapeda djusia. Idjaba harinada veintidos libra edapeda pał dji ēsābari neē bΛda ocuasias.† Jūma widacarea nedjarara jamarade bΛpeda dji bΛra cugurude jue edapeda encina bacurudaa jūma edesia. 20 Małne Ācōrē nezoca bajānebemaba Gedeoła jarasia nedjarara, pał sida mōgara łrł cobΛpeda dji bΛra jūma łrł weamārēā. Ara małda Gedeołba māwā osia. 21 Małbe Ācōrē nezoca bajānebemaba nedjarara, pał dji ēsābari neē bΛ sida

† 6:19 Veintidos libra. Hebreo beđeade jara bΛa “efa.”

bacuru quēbaba warasia. Ara mañne mōgaradeba tɒɒda eradrɒpeda nedjarara, pañ sida jūma bá wāsia. Māwābɒɒde Ācōrē nezoca bajānebema sida nēbasia.

²² Mañne Gedeoɒba cawasia idjia Ācōrē nezoca bajānebemada unusida. Mañ carea jarasia:

–¡Ay, mǎ Boro Ācōrē! Idibɒɒ mǎra beuya bɒ nezoca bajānebema quīrāda ununa bēřā.–

²³ Baribɒɒ Ācōrēba jarasia:

–Bɒra beuēa. Ne wayarādua. Necai badua.–

²⁴ Mama Gedeoɒba mōgarada ɒɒ pǎ buesia Ācōrēda idji ume bedeada bēřā. Mañ mōgara ɒɒ pǎ buedara trɒ bɒasia “Ācōrēba necai bai diabari.”† Mañ mōgara ɒɒ pǎ buedara wadibiɒa Opra purude bɒa Abiezedeba yōpedadarā ējūāne.

²⁵ Ara mañ diamasi Ācōrēba Gedeoɒa nāwǎ jarasia:

–Bɒ zeza paca dji umébbemada siete poa bɒda edadua.‡ Mañba bɒ zezaba mōgara Baal quīrāca oɒa ɒta nūmɒcārīda errebari coratadua. Mañ orrocawa bɒ bacuru Aserá quīrāca oɒa nūmɒcārī sida coratadua. ²⁶ Mañbe nañ eya borode mōgarada ɒɒ pǎ buedua animarǎ mǎa babue diai carea. Mañ mōgara pǎ bueda ɒrɒ bacuru Aserá quīrāca oɒara cajērāpeda bɒ zeza paca dji umébbemara beapeda mǎa babue diadua.–

²⁷ Ara mañda Gedeoɒba idji nezocarāda die trɒpeda Ācōrēba jaraɒa quīrāca diamasi osia. Āsa

† **6:24** Ācōrēba necai bai diabari. Hebreo bedeade Jehová-salom bǎ bɒa. § **6:25** Paca dji umébbemada siete poa bɒda. Hebreo bedeade mañra ebuɒa bǎa.

oē basía idji zeza ēberārāda, purudebemarā sida waya bađa bērā.

²⁸ Nurēma purudebemarā piradr_Λba_Λdade unusidaa mōgara Baal quīrāca ođara tab_Λda idjaba bacuru Aserá quīrāca ođa mama bađa sida neđa. Mañ awara unusidaa aba_Λba Gedeoñ zeza paca dji umébemara mōgara ãt_Λ pã bueda ãr_Λ babuesida.

²⁹ Mañne ādjiza dji iwidi duanesidaa:

–¿Caiba jāwā osi?–

Jūmarāa iwidi_Λdapeđa cawasidaa Gedeoñba māwā osida. Mañ carea Gedeoñ zeza Joasamaa wānapeda jarasidaa:

³⁰ –B_Λ warrara dajadaa zebidua. Mōgara Baal quīrāca ođara idjaba bacuru Aserá quīrāca ođa mama bađa sida coracuasía. Mañ carea dairāba idjira beadia.–

³¹ Mañne Joasaba idji ume quīrū pan_Λa nāwā jarasia:

–¿Māwāra bārāba Baalda carebadica? ¿Idjiare djōnica? Māa jaraya bariduaba Baalera carebaib_Λr_Λ ãnadr_Λi naē_ηa beuida b_Λa. Baalda wārāda ācōrēb_Λr_Λ, idjidr_Λ idji mōgara coratada ume djōida b_Λa.–

³² Gedeoñba mōgara Baal quīrāca ođara coratada bērā mañ ewarideba ãtaa idjira tr_Λ jarasidaa Jerobaal.*

Ācōrēba jarada wārā arada Gedeoñba cawabida

³³ Mañ ewaride madianitarāda, amalecitarāda, ãmā_Λdau odjabariarebemarā sida jūma ābaa dji jaredapeđa Jordañ do chānapeda Jezreel jewedade duanesidaa.

* **6:32** Hebreo bedede Jerobaal tr_Λba jara b_Λa: “Baaldr_Λ djōida b_Λa.”

34 Mañne Ācōrē Jaurera Gedeoḷmaa zesia. Mañ bēřã Gedeoḷba oveja cachuda jĩgua zásia Abiezedeba yōna purura ābaa jḷrei carea. 35 Mañbe idjia bedeadã diabuesia Manasedeba, Aserdeba, Zabuloḷneba, idjaba Neptalideba yōpedadarã zedamārēã. Jūmarã zedapedã Gedeoḷ careba djōni carea panesidaa.

36 Mañne Gedeoḷba Ācōrēã nāwã jarasia:

–Bḷa jarasia mḷneba dai israelerãra ēdrḷ ḷḷida.

37 Mḷa cawa quĩrĩã ḷḷa bḷa jarađara wārãda. Daiba trigo cḷradḷgabadama mḷa oveja cara mōda ḷḷda egode ḷḷya. Nurēma mañ oveja carada beguea baibḷrḷ mañne egorora pōãsa baibḷrḷ, mḷa cawaya wārãda mḷneba dai israelerãra ēdrḷ ḷḷida, bḷa jarađã quĩrãca.–

38 Gedeoḷba jarađã quĩrãca māwāsia. Nurēma piradrḷpedã oveja carara tapuyabḷrḷde baidoda taza aba piasia. 39 Baribḷrḷ Gedeoḷba Ācōrēã jarasia:

–Mḷa jāwã mĩã sē ḷḷmĩna mḷ djuburia quĩrūrãdua. Waya cawabidua bḷa jarađara wārãda. Nañ diamasi ējũãra begueabidua baribḷrḷ oveja carara pōãsa ḷḷdua.–

40 Mañ diamasi Ācōrēba māwã osia. Nurēma ējũãra jũma beguea ḷḷasia, mañne oveja carara pōãsa ḷḷasia.

7

Gedeoḷba madianitarã poyada

1 Nurēma diapēdeđã Gedeoḷ, Jerobaal abadara idji ume panḷ sida pirabaridapedã Harod baido ḷta bogadrḷ ḷḷmaa wāsidaa. Mama madianitarã

ume djõni carea panesidaa. Madianitarãra ãdjirã quĩrãpe duanasidaa Jezreel jewedeade Moré eya caita.

² Maãbe ãcõrẽba Gedeoãa jarasia:

–Bãa sordaorãra jũmawãyã erobãa. Mãa bãrã israelerã zocãrã panãa madianitarãda idu poy-abibãrã, bãrãba jaradãa ara bãdji ãbãadeba poy-asidada. ³ Maã carea bã sordaorãa jaradua abãada ne waya bãbãrã, naã Gala eyadeba diguidãa wãida bãda.–*

Gedeoãba mãwã jarabãrãde veintidos mil jẽda wãsidea. Maãne die mil panesidaa. ⁴ Maãbe ãcõrẽba jarasia:

–Wadibida jũmawãyã zocãrã panãa. Do za-queda baido dodamãrẽã ededua. Mama mãa cawabiya cairãda djõne wãnida panãda. Mãa naã ëberãda bã ume wãyana aibãrã, idjira wãida bãa. Wãẽana aibãrã wãie bãa.–

⁵ Ara mãda Gedeoãba idji sordaorãra edesia baido dodamãrẽã. Mãwã panãne ãcõrẽba Gedeoãa nãwã jarasia:

–Acãrãba baidora ãdji jãwa jãne jue edadapeda usa quĩrãca sene do panãa. Waabemaba chĩrãborõde copanenapeda baidora do panãa. ãdji jãwa jãneba do nũpanãra awara bãdua.–

⁶ Dji jãwa jãneba do nũpanãra tresciento panasidaa. Waabemaba chĩrãborõdeba baidora do panasidaa. ⁷ Maãbe ãcõrẽba Gedeoãa jarasia:

–Maã tresciento panãba mãa bãa madianitarãra poyabiya. Mãwã mãa bãrã israelerãra ëdrã

* **7:3** Naã Gala eya. Hebreo bedeaade mãra ebuãa bããa.

ḅaya. Waabema sordaorãa jaradua ãdji diguidaa wãnamãrẽã.–

⁸ Ara maãda Gedeoãba ãdjirãa jarasia diguidaa wãnamãrẽã barib_Λ_Λ ãdjia codi careabemada, oveja cachu sida amebisia. ãdjirã wãpedadacarea Gedeoã sordaorãra trescientobe panesidaa. Maãne madianitarãra edaa Jezreel jewedade duanasidaa.

⁹ Diamasi ãcõrẽba Gedeoãa nãwã jarasia:

–Pirabaridapeda madianitarã ume djõne wãnadua. Mãa bãa ãdjirãra poyabiya. ¹⁰ Barib_Λ_Λ b_Λ ãdjirã ume djõne wãi carea waya ḅ_Λb_Λ_Λ, naãrã ãdjirã duan_Λmaa b_Λ nezoca Purá ume edaa wãdua. ¹¹ Maãbe ãdjirãba jara pan_Λda ùrĩdua. Maãba b_Λra sozarraara ḅeya ãdjirã ume djõi carea.–

Ara maãda Gedeoãra idji nezoca Purá ume edaa wãsia madianitarã pan_Λ caita. ¹² Maãne Jezreel jewedara bira nũmasia madianitarãba, amalecitarãba, ãmãdau odjabariarebemarã bida. ãdjirãra cãbana panasidaa adichichi néu code zebada quĩrãca. ãdji cameyora poya juachadaca basía ìb_Λ pusa icawa ḅ_Λ quĩrãca.

¹³ Gedeoã madianitarã duan_Λma jũëside ùrĩsia ëberãda umé bedea pan_Λda. Aba_Λba nẽb_Λ_Λ basia idjia cãimocarade ununada. Nãwã jarasia:

–Mã cãimocarade unusia cebada paã boroco-coa odada nama dadjirã duan_Λmaa b_Λrabari zeb_Λ_Λda. Maãba wua dedaa tabaride zeb_Λ_Λba coratasia.–

¹⁴ Maãne dewarabemaba jarasia:

–Maãg_Λba jara ḅ_Λa jãã Israeldebema Joasa warra Gedeoãda idji neco bara djõne zeb_Λ_Λda.

Wārāda Ācōrēba idjía dadji madianitarāra dadjirāare panΛ sīda jūma poyabiya.–

¹⁵ Gedeoĭba maĭ cāimocarara, dji cawa jarada sīda ūrīpeda Ācōrēa bia bedeasia. Maĭbe israelerā sordaorā panΛmaa jēda wāpeda jarasia:

–Ācōrēba dadjirāa jāĭ madianitarāra poyabiya. ĩAra nawena pirabarīdadua djōne wāni carea!–

¹⁶ Maĭbe Gedeoĭba idji sordaorā tresciento panΛda awara awara ħΛsia. Idjia cien edasia, dewara boro umé panΛa ādjiza cien diasia. Maĭbe oveja cachuda, zoco sīda jūmarāa jedecasia. Cādorrona ĭbīrāda maĭ zocoēde eda ħΛbicuasias ebuda ĭnarāmārēa. ¹⁷⁻¹⁸ Maĭbe ādjirāa jarasia:

–Naārā dadjirāba madianitarāra jūrā edadia. Mĭda acΛdadua. Mĭda ādjirā duanΛ wagabe jūēsira mĭa obΛra quīrāca odadua. Mĭa, mĭ ume wābΛda bīda cachura jĭgua zabΛdade bārā bīda zadadua. Maĭbe nāwā ħiadadua: “ĭĀcōrē trĭneba, Gedeoĭ trĭne bīda djōbΛdaa!”–

¹⁹ Maĭbe Gedeoĭra idji sordaorā cien panΛ ume madianitarā panΛ wagaa jūēsīdaa. Dārāē ħasia madianitarāba ādji ariquētra wagabadarāda ħΛcuapedadada. Maĭne Gedeoĭba idji ume panΛ bīda cachura jĭgua zasīdaa. Zoco ādji jΛwade eropanΛ sīda abeda bogatasīdaa. ²⁰ Ara maĭne dji bororā umé panΛba ādji sordaorā bīda cachura zasīdaa. Ādji zoco sīda bogatasīdaa. Maĭbe dji ĭbīrāda ādji jΛwa acΛare edasīdaa. Cachura ādji jΛwa araare eropanasīdaa. Maĭne nāwā ħiasīdaa:

–ĭĀcōrē trĭneba, Gedeoĭ trĭne bīda djōbΛdaa!–

21-22 Mañne israelerã tresciento panΛba cachura ãdji duanΛma zá panesidaa. ãdjirãba madianitarãra jũrã eropanana bẽrã madianitarãra biadapeda mĩrũ piraposidaa. Mañne ãcõrẽba madianitarãra ara ãdjiduba necoba djõbigasia. Mãwã panΛne madianitarãra Zereraɗaa wãbada ode Bet-sita puruɗaa mĩrũ wãsidea. Idjaba Abel-mehola puruɗaa Tabat caita mĩrũ wãsidea. ²³ Mañne Gedeoλba israelerã Neptalidebemada, Aserdebemada, jũma Manasedebema sida trλbigasia madianitarã ãpẽnamãrẽã. ²⁴ Gedeoλba bedeada Epraiλ eyaida λΛ ãjũãnaa diabuesia Epraiλnebemarã djõne zedapeda madianitarã Jordaλ dode idu chãbirãnamãrẽã. Ara mañda Epraiλnebemarãra eɗa zedapeda Bet-barade, Jordaλ jewedeɗe bida do chãbadama jλãsidea. ²⁵ Mãwã panΛne madianita bororãda umé jidasidaa, Oreb idjaba Zeeb.† Oreb abadara beasidaa eya Λra jira λΛma. Mama trλ λΛsidea “Oreb eya Λra jira λΛ.” Zeeb abadara beasidaa uva biwadΛgabada uriade. Mama trλ λΛsidea “Zeeb uva biwadΛgabada.” Israelerãba waabema madianitarã ãpẽpedadacarea ãdjia Oreb borora, Zeeb boro sida λΛá tudapeda Jordaλ do quĩrãrẽ Gedeoλmaa edesidaa.

10

Tola idjaba Jaír

¹ Abimele jaidadacarea Puvá warra Tola abada israelerãra dji quĩrũ jΛwaedabemada ãdrΛ

† 7:25 Hebreo bedeɗe Oreb trλba jara λΛa “ãgoso.” Zeeb trλba jara λΛa “Mẽãbema Usa.”

ḅabadjia. Idjira Dodo wiuzaque basía. Isacarḁeba yõna basía. Epraiḅ eyaida ḅḅ ḁjũãne Samir purude ḅabadjia. ² Tolaba israelerãra 23 poa ḁdraḅ ḅabadjia. Jaidasiḁe Samir purude tḅarisiḁaa.

³ Tola jaidadacarea Jaír Gala druadēbemada 22 poa israelerã ḁdraḅ ḅabari basía. ⁴ Idjia wararãda treinta erobasia. Maḅgḅrãra treinta burro ḅrḅ nḅabadjiḁaa. Gala druadē treinta puru ḁdjirã jḅwaḁda eropansiḁaa. Maḅ puru ḁeara wadibiḁa Jaír puru abadaa. ⁵ Jaír jaidasiḁe Camoḅ purude tḅarisiḁaa.

Amonitarãba israelerã biḁ eropanana

⁶ Maḅ ewariḁe israelerãba wayacusa Ḃcõrē quĩrãpita cadjiruada o panesiḁaa. Baal abadada, Astarte abada siḁa ḁpēsidaa. Idjaba Siriadēbemarã, Sidoḅnebemarã, moabitarã, amonitarã idjaba pilisteorã ḁcõrē ḁeada ḁpēsidaa. Ḃcõrēra abēda igarasiḁaa. ⁷ Maḅ carea Ḃcõrēra bio quĩrũpeda israelerãra pilisteorã idjaba amonitarã jḅwaḁda ḅḅsia. ⁸ Maḅ ewariḁe pilisteorãba, amonitarã biḁa israelerã Gala ḁjũãne ḁeada poyadapeda dieciocho poa biḁ o panasiḁaa. Gala ḁjũãra amorreorã ḁjũã baḁa basía. Jordaḅ dodeba ḅmãdau odjabariare ḅḅa.

⁹ Maḅbe amonitarãra Jordaḅ do chãsiḁaa Judadēbemarã ume, Benjamiḅnebemarã ume, idjaba Epraiḅnebemarã ume djõni carea. Mãwã jũma israelerãra bio bia mĩga duanabadjiḁaa. ¹⁰ Mãwã panḅne israelerãba Ḃcõrēa quĩrã djuburiada nãwã iwiḁisiḁaa:

–Dai Ācōrē, bΛ quĩrāpita dairāba cadjirua waibΛada osidaa. BΛra igaraɔpeda Baalda ěpēsidaa.–

11-12 Ācōrēba panusia:

–Egiptorāba, amorreorāba, amonitarāba, pilisteorāba, Sidoñebemarāba, amalecitarāba, madianitarā bida bārā biē obΛdaza bārāba quĩrā djuburia iwidiɔbΛdaɔe mĀa bārāra ēdrΛ bΛbadjia.* 13 Māwā odamīna bārāba mĀra igaraɔpeda dewara ācōrē beada ěpēsidaa. Mañ bērā mĀa bārāra waa ēdrΛ bΛēa. 14 ¡Bādjia ěpēbada ācōrē beaa quĩrā djuburiada iwidiɔe wānadia! ¡ĀdjirābΛrΛ bārā bia mĭga panΛnebemada ēdrΛ bΛɔisicada!–

15 Mañne israelerāba Ācōrēa jarasidaa:

–Daiba wārāda cadjiruada osidaa. BΛa dairā cawa o quĩrā bΛ quĩrāca odua, baribΛrΛ ¡dai quĩrā djuburia nawena ēdrΛ bΛdua!–

16 Mañne dewara ācōrē beara israelerāba batabuadapeda Ācōrēra wayacusa ěpēsidaa. Israelerā bia mĭga panΛ bērā Ācōrēba waa droaē basía.

17 Mañ ewaride amonitarāra Gala ějūāne dji jΛresidaa israelerā ume djōni carea. Mañne Galadebema israelerāra Mizpa purude dji jΛresidaa. 18 Māwā panΛne ādjirāba, dji bororā bida ādjiza iwidiɔsidaa:

–¿Caida naārā amonitarā ume djōne wāi?–

Mañbe nāwā bedea bΛsidaa:

–DjōbΛdaɔe dji nocoare bebΛrΛda jūma dadji Galadebemarā boro baya.–

* 10:11-12 Madianitarā. Griego bedeaɔe māwā bΛ bΛa. Hebreo bedeaɔe “MaoĀ” bΛ bΛa.

11

Jepteba amonitarã poyada

¹ Mañ ewaride Jepteda Gala êjũãne ðabadjia. Idjira bio mēsrã ðasia idjaba sozarra ðasia. Dji zezara Gala abadjidaa. Galaba wērã audua ume Jeptera unusia. ² Gala quima biða warrarãda tosia. Mañ warrarã waripedadacarea Jeptea jarasidaa ãdji zezaba erobΛdebemada edaēda, dewara wērãba toda bērã. Mãwã jaradapeda Jeptera ãyã jΛretasidaa. ³ Mañ carea idji djabarã ume ðadada Tob êjũãne ðade wãsia. Mama ēberãrã cadjirua ðeada pepeða ãdjia quĩrĩãbΛdada ode wãbadjidaa.

⁴ Mañmisa amonitarãra Mizpa purudaa zesidaa Galadebema israelerã ume djõni carea. ⁵ Mañ carea Galadebema israelerã bororãra Tob êjũãnaa Jepte trãne wãsidaa. ⁶ Dji bororãba idjia nãwã jarasidaa:

–Amonitarãra dairã ume djõne zesida bērã daiba quĩrĩã panΛ bΛra dai ume wãpeða dai sordaorã boro baida.–

⁷ Dji bororã tãēna idji djabarãda panΛ bērã Jepteba nãwã jarasia:

–¿Bãrãba mãra quĩrãma panasidaēca? ¿Mã zeza dedebemada ãyã jΛretadaē basica? Bãrãra minijichiade panΛ bērã ¿mãra jãwã jΛrΛde ze panΛca?–

⁸ Mañne dji bororãba nãwã jarasidaa:

–Mãē, mañ carea dairãba bΛra jΛrΛde ze panΛa. Quĩrĩã panΛa bΛra dairãare amonitarã ume djõne wãida. Wãsira bΛra dai Galadebema israelerã boro baya.–

⁹ Jepteba jarasia:

–Bārāba m̄ra jēda amonitarā ume djōne ededapeda Ācōrēba m̄la ādjirāda poyabibara, ħwārāda m̄ra bārā boroda b̄dica?–

10 Dji bororāba panusidaa:

–Māē, dairāba Ācōrē quīrāpita jarabadaa b̄a jara b̄ara wārāda odida.–

11 Ara maīda Jeptera ādjirā ume wāpeda Galadebema israelerāba idjira b̄asidaa ādji sordaorā boroda idjaba puru boroda. Maībe Mizpa purude Jepteba dji bororāa jarađara waya Ācōrē quīrāpita jarasia.

12 Māwānacarea Jepteba ācara diabuesia amonitarā boroa nāwā iwidiđamārēā:

–B̄ara ħcārē cārēā dairā ume quīrū b̄a? ħCārē cārēā dai druade djōne ze b̄a?–

13 Amonitarā boroba Jepteba diabuedarāa nāwā panusia:

–Bārā israelerā Egiptodeba zesidade dai druara jārīsidea Arnoā dodeba aba Jabó dođaa. Jūma Jordaā do icawa b̄a ējūā āmāđau odjabariare b̄ara jārīsidea. Bārāba maī ējūāda biadeba jēda diadibara bārā ume djōnaēa.–

14-15 Maībe Jepteba dewararāda diabuesia amonitarā boroa nāwā jarađamārēā:

–Jepteba nāwā jara b̄a: “Dai israelerāba bārā amonitarā druara ni moabitarā drua sida jārīnaē basía. 16 Dai israelerā Egiptodeba ēdrasidade naārā ējūā pōāsa ewaraga b̄ade Pusa Purruđaa wāsidaa. Mamaaba Cadé purude jūēne wāsidaa. 17 Maīne dai israelerā bororāba ācara diabuesidaa Edoā druadebema boromaa. Idjía iwidiđsidea dai israelerā idji druade wāyā wābimārēā. Baribara

idjia iduaribiẽ basía.* Moab druadebema boroa bida abarida iwidisidaa. BaribARΛ idjia bida iduaribiẽ basía. Maã bẽrã dai israelerãra Cadéde duanesidaa. ¹⁸ Maãbe ẽjũã põãsa ewaraga bΛde Edoã druã auđu idjaba Moab druã auđu pARRΛga wãnapeda Arnoã do icawa jũene wãsidea. Mama Moab druã quĩrãpe ãmãdau odjabariare duanesidaa baribARΛ do chãnaẽ basía, wa quĩrãrẽ moabitarã druã bẽrã.†

¹⁹ Maãbe dai israelerã bororãba ãCARΛ Hesboã purudaa diabuesidaa amorreorã boro Sehoãmaa. Idjia bida iwidisidaa dai israelerãra idji druade idu wãyã wãbimãrẽã dai druadaa. ²⁰ BaribARΛ dai israelerãba iwidipectadara Sehoãba sewada crĩchada bẽrã idji druade idu wãyã wãbiẽ basía. Maã awara idji sordaorãda jũma ãbaa jΛrepeda Jahaza puru caita zedapeda dai israelerã ume djõsidea.

²¹ BaribARΛ dai israelerã ãCõrẽba Sehoãra, idji sordaorã sida jũma poyabisia. Maãbe dai israelerãba maã druade bea amorreorã ẽjũãra jũma edasidaa.‡ ²² Arnoã dodeba aba Jabó dođaa idjaba ẽjũã põãsa ewaraga bΛdeba aba Jordaã dođaa ãdji ẽjũãra jũma edasidaa. ²³ Dai israelerã ãCõrẽba amorreorãra ãyã jΛretapeda maã ẽjũãra dairã, idji purua diada bẽrã çbãra cai mãwã jãrĩ carea? ²⁴ çBΛ ãcõrẽ Quemoba bãa diađara bΛreẽca? Abari quĩrãca dai ãCõrẽba dairãa diađara daidea. ²⁵ çBΛa moabitarã boro bada Zipor warra Baláda quĩrãneba bΛca? Naã ẽjũã carea idjira dairã ume

* **11:17** Numero 20:14-21. † **11:18** Numero 21:10-15. ‡ **11:21** Numero 21:21-30.

ijaraẽ basía ni djõne zeẽ basía. § ¿BARA Balá cãÿãbara dji dromaara bΛca?

²⁶ Dai israelerãra Hesboã purude, Aroer purude, maã caita bea puru zaquede, idjaba Arnoã do icawa bea purude bida tresciento poa panΛa. Dairãra naã druade dãrãbΛdaa. Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã ãrãbΛrΛ naã druara iwidi panΛ? ²⁷ Mãa bARA biẽ oẽ bΛa. BΛdrΛ dairã ume djõ quĩrãã bΛ bẽrã biẽ o bΛa. ãcõrẽ dadji cawa obariba idi cawabiya cairãba jipa o panΛda: dai israelerãba wa bãrã amonitarãba.”–

²⁸ Jepteba mãwã jarabidamĩna amonitarã boroba ãjãẽ basía.

²⁹ Maãne ãcõrẽ Jaurera Jeptemaa zesia. Maã bẽrã Jeptera Gala ãjũãne, Manasedeba yõpedadarã ãjũãne bida jũma pΛrrΛasia sordaorã jΛrei carea. Sordaorã ãbaa jΛrepeda Gala druade bΛ Mizpa purude jũesia. MamaΛba amonitarã ume djõne wãsia. ³⁰⁻³¹ Mãwã bΛde Jepteba ãcõrẽa wãrãneba nãwã jarasia:

–BΛa amonitarãda mãã poyabibΛrΛ, diguidaa wãbΛrΛde naãrã mã audiaðaride zebΛrΛda mãã bΛa babue diaya.–

³² Mãwã jarapeda amonitarã ume djõne wãsia. Maãne ãcõrẽba idjía poyabisia. ³³ Jepteba amonitarãra zocãrã quenasia. Aroer purudeba aba Minit purudaa idjaba Abel-queramiã purudaa bida veinte puru poyasia. Mãwã amonitarãra israelerã jΛwaeda panesidaa.

Jepteba idji cau ãcõrẽa diada

§ 11:25 Numero 22:1-6.

³⁴ Māwānacarea Jeptera Mizpa puruḏaa jēda wāsia. Diguḏaa jūēbΛΓΛḏe idji cauba audiabarisia. Tōnōã zá Ḕḏe cari Ḕasia. Jepteba dewara cauda ni warra sida neē Ḕasia. Aba idjidrΛ eroḔasia. ³⁵ Idji cau unubΛΓΛḏe Jeptera bio sopuasia. Mañ carea idjia cacuḏe jΛ Ḕḏa cūētacuapeḏa idji caua nāwā jarasia:

–jAy, cau, Ḕḏa mΛra bio sopuabibΛΓΛḏa! MΛa Ācōrēa wārāneba diai jaraḏara diaida Ḕḏa.–

³⁶ Dji cauba nāwā jarasia:

–Zeza, Ḕḏa Ācōrēa iwidiḏa quīrāca idjia amonitarā Ḕḏ dji quīrūra poyabisia. Mañ bērā Ḕḏ idjia wārāneba jaraḏara odua. MΛra Ācōrēa babue diadua. ³⁷ BaribΛΓΛ mΛ quīrā djuburia jeḏeco umé mΛra eyḏe idu pΛrrΛḏe wābidua. MΛ dji biarā ume jīāne wāya mΛra quima eḏaē beui bērā.–

³⁸ Jepteba panusia:

–Bia Ḕḏa. Wādua.–

Idjira jeḏeco umé idu wābisia. Mañne idji biarā ume eyḏe jīā nībasidaa, quima eḏaē beui bērā.

³⁹ Māwānacarea idjira Jeptemaa jēda zesia. Mañbe Jepteba Ācōrēa wārāneba jaraḏara osia. Māwā idji caura umaquīrā adua Ḕḏa jaiḏasia. ⁴⁰ Mañ carea Israelḏebema awērārāba poaza ewari quīmārē Galaḏebema Jepte cau carea jīābadaa.

12

Jepteba Epraiñnebemarā poyada

¹ Jepteba amonitarā poyḏacarea Epraiñnebema sordaorāda dji jΛreḏapeḏa Jorḏañ

do chãnapeda Sapoã puruare Jepte bamaa wãsidea.* Quĩrũbideba Jeptea nãwã iwidi sidea:

–¿Cãrẽ cãrẽã bɔduba amonitarã ume djõne wãsi? ¿Cãrẽ cãrẽã dairãra trãẽ basi bɔ ume wãnamãrẽã? Mãwã oda bẽrã dairãba bɔra, bɔ de sida jũma babuedia.–

² Maãne Jepteba ãdjirãa nãwã panusia:

–Mãra, mã ãberãrã sida amonitarã ume djõ panasidaa. Maãne bãrãra trãbisia baribɔrã bãrãba carebaɔ zedaẽ basía. ³ Carebaɔ zedaẽ bẽrã mãra beadi adua amonitarã ume djõne wãside ãcõrẽba mã ãdjirãra poyabisia. Maãda bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mã ume djõne ze panɔ?–

⁴ Maãne Epraiãnebemarãba ãdjira nãwã biẽ jarasidaa:

–Bãrã Galade beara dadji Epraiãneba yõpedaɔmãna dairãra igaraɔpeda bãdjia o quĩrã panɔda obadaa. Dai Epraiãneba yõpedaɔa tãena idjaba Manasedeba yõpedaɔa tãena panabadamãna bãrãra awara quĩrãca panabadaa.–
†

Mãwã jara panɔ carea Jepteba Galadebema sordaorãda ãbaa jɔrepeda Epraiãnebemarã ume djõne wãnapeda zocãrã quenasidaa. ⁵⁻⁶ Maãne Galadebemarãba Jordaã do chãbadama jãsidea. Mama Epraiãnebemarãra chãnida panasidaa jẽda ãdji druadaa mãrũ wãni carea. Abaɔba chãi carea iwidi bɔrãde Galadebemarãba iwidi badjidaa:

–¿Bɔra Epraiãnebemaca?–

* **12:1** Sapoã trãba jara bɔa “norte.” † **12:4** Hebreo bedeade mã versículora ebuɔa bãã.

Mañne Epraiñnebemaba mǎwǎéana asira Galadebemarǎba jarabadjidaa:

–“Chibolet” adua.–†

Epraiñnebemarǎba mañ bedeara poya aride jaradaca basía. Biara “Sibolet” abadjidaa. Mañne abalaba Sibolet asira Galadebemarǎba cawabadjidaa idjira Epraiñnebemada. Mañ bēǎ jidadapeda ara mama Jordañ do icawa beabadjidaa. Mañ ewaride Epraiñnebemarǎra 42 mil beasidaa.

⁷ Jepteba sei poa israelerǎra dji quĩrũ jawaedabemada ēdrǎ bǎbadjia. Jaidadacarea Gala druade idji purude tǎbarisidaa. §

Ibzañ, Eloñ, Abdoñ

⁸ Jepte jaidadacarea Ibzañ Beleñnebemada israelerǎ ēdrǎ bǎbari basía. ⁹ Mañ Ibzañba warrarǎda treinta, caurǎ sida treinta erobasia. Idji caurǎda dewara purudebemarǎa quima diasia. Idji warrarǎ itea dewara purudebema wērǎrǎda treinta enesia ādji quimada beadamǎrēǎ. Ibzañra siete poa israelerǎ ēdrǎ bǎbari basía. ¹⁰ Jaidaside Beleñ purude tǎbarisidaa.

¹¹ Ibzañ jaidadacarea Eloñda die poa israelerǎ ēdrǎ bǎbari basía. Mañ Eloñra Zabuloñneba yǎna basía. ¹² Jaidaside Ajaloñ purude tǎbarisidaa Zabuloñneba yǎpedadarǎ ējũǎne.

¹³ Eloñ jaidadacarea Hilel warra Abdoñda israelerǎ ēdrǎ bǎbari basía. Mañ Abdoñra Piratoñ purudebema basía. ¹⁴ Idjia warrarǎda cuarenta idjaba wiuzaquerǎda treinta erobasia.

† **12:5-6** Chibolet. Mañ bedeaba jara bǎa “do jiradrǎ.” § **12:7** Gala druade idji purude. Hebreo bedeade nǎwǎ bǎ bǎa: “Gala druade bea purude.”

Ãadjirãra setenta burro ãrã nãbabadjidaa. Abdoãra ocho poa israelerã êdra ðabari basía. ¹⁵ Hilel warra Abdoã jaidaside Piratoã purude tãbarisidaa Epraiãneba yõpedadarã êjũã eyaida ðade. Naëna amalecitarãda maã êjũãne panabadjidaa.

13

Sansoã topedada

¹ Mãwãnacarea israelerãba wayacusa Ãcõrê quĩrãpita cadjiruada o panesidaa. Maã carea Ãcõrẽba ãdjirãra cuarenta poa pilisteorã jãwaeda ðasia.

² Maã ewaride Zora purude ëberãda ðabadjia Manoa abadada. Idjira Daãneba yõna basía. Idji quimada warra toca bẽrã warra neẽ ðasia. ³ Ewari aba Ãcõrê nezoca bajãnebemada maã wẽrãma odjapeda nãwã jarasia:*

–Mãa cawa ðaa ðara warra toca bẽrã warra neẽ ðada. Baribãra ðara biogoa ðepeda umaquĩrã warrada toya. ⁴⁻⁵ Maã warrara ða ðiteda ða ewarideba ãtaa Ãcõrê itea ðaya. Maã bẽrã uva ða aseada, dewara itua sida dorãdua. Maã awara Ãcõrẽba idu cobicara corãdua. ða warrara nazareo bai bẽrã idji budara tãcara ðaa.† Idjia jãwa ðaya bãrã israelerãra pilisteorã jãwaedabemada êdra ða carea.–

⁶ Maãbe dji wẽrãra idji quima Manoamaa wãpeda nãwã jarasia:

* **13:3** Ãcõrê nezoca bajãnebema. Versículo 8-9de jara ðaa mãra Ãcõrẽ basida. † **13:4-5** Numero 6:1-21.

–Ĕberā Ācōrēba diabuedada m̄maa zesia. Idjira bajānebema nezoca quĩrāca ununa bērā m̄a wayasia. Idjira sāmabemada, idji tr̄l sīda m̄a iwidiē basía. Idjia m̄a jaraē basía. ⁷ Baribr̄r̄ idjia jarasia m̄ra biogoa bepeda warrada toida. Mañ warrara m̄ biteda b̄l ewarideba aba idji beubr̄r̄daa Ācōrē itea bayada asia. Idjira nazareo bai bērā m̄a uva ba aseada, dewara itua sīda docara b̄ada asia. Mañ awara Ācōrēba idu cobicada m̄a cocara b̄ada asia.–

⁸ Mañne Manoaba Ācōrēa nāwā iwidiisia:

–Dai Ācōrē, m̄ djuburia b̄la diabueda ēberāda wayacusa daimaa diabuedua jaradiamārēā m̄ quimaba toi warrara sāwā daupēnida pan̄a.–

⁹ Manoaba iwidiidara Ācōrēba bia ūr̄isia. Mañ bērā bajānebema nezocara dji wērāmaa waya zesia. Mañne wērāra néude basia. Baribr̄r̄ idji quima Manoara neē basía. ¹⁰ Mañ bērā dji wērāra idji quimamaa pira wāpeda nāwā jarasia:

–¡M̄a ēberā sālbeđa ununara waya zesia!–

¹¹ Mañ carea Manoara piradr̄peda idji quima ume wāsia. Dji ēberā b̄la jūēpeda nāwā jarasia:

–Sālbeđa m̄ quima ume beđeja b̄dara ¿b̄ basica?–

Dji ēberāba panusia:

–Māē. M̄ basía.–

¹² Mañne Manoaba nāwā iwidiisia:

–B̄la jarađa quĩrāca m̄ quimaba warrada tosira, daiba idjira ¿sāwā daupēnida pan̄a? ¿Idjira sāwā eropanida pan̄a?–

¹³ Bajānebema nezocaba panusia:

–M̄a jarađa quĩrāca b̄l quimaba jūma ĩjā oida b̄la. ¹⁴ Uvara cocara b̄la. Uva ba aseada, dewara

itua sida docara ɓΛa. Mañ awara Ñcõrẽba idu cobicara ni maãrĩ bida cocara ɓΛa. Mñã jaradara idjia jũma ñjã oida ɓΛa.–

15 Manoaba bajãnebema nezocaa nãwã jarasia:

–Dai djuburia waði wãrãdua. Chiwatu zaqueda beaɗapeɗa ɓΛ itea djudia.–

16 Bajãnebema nezocaba panusia:

–Mñ ɓeɓΛrΛ sida bãrã djicora coëa. BaribΛrΛ bãrãba quĩrĩã panΛɓΛrΛ, mañ chiwatu zaquera Ñcõrẽa babue diadadua.–

Manoaba bajãnebema nezocada mãwã ɓΛda waði cawaë basia.

17 Mañne Manoaba Ñcõrẽ nezoca bajãnebemaa jarasia:

–BΛ trãra daia jaradua. Mãwã ɓΛa jarada quĩrãca dai warra toɗacarea ɓΛra bia jaradãia.–

18 BaribΛrΛ bajãnebema nezocaba jarasia:

–BΛa çcãrẽ cãrẽã mñ trãra cawa quĩrĩã ɓΛ? Mñ trãra jũmawãyã bia quirua. Ëberãrãba poya cawadaëa.–

19 Manoaba chiwatu zaquera beapeɗa néudebema sida edapeɗa umena mōgara ãrã cobΛpeɗa Ñcõrẽa jũma babue diasia. Mañne Manoaba idji quima bida acΛ panΛne Ñcõrẽba ne ununacada nãwã osia: 20 Manoaba babue diadara waibΛa eradra nũmΛne Ñcõrẽ nezoca bajãnebemara mañ uruadeba bajãnaa wãsia. Manoaba idji quima bida mañ ununapeɗa Ñcõrẽ wayaadeba chĩrãborode copanenapeɗa ãdji dratura egorodaa tẽũ copanesidaa. 21 Ñcõrẽ nezoca bajãnebemara Manoama, dji quimama bida waa odjaë basia. Mañ bẽrã Manoaba cawasia dji

ẽberãra wãrãda ãcõrẽ nezoca bajãnebemada mãwã basida. ²² Maãne idji quimaa nãwã jarasia:

– ãcõrẽda unupeɗada bẽrã dadjira beudia.–

²³ Barib_{ΛΓΛ} dji quimaba jarasia:

– Mãwãéa. ãcõrẽba dadjida bea quĩrĩã baɗabara dadjia chiwatu idjaba néudebema babue diapeɗadara bia edaé bacasia. Maã awara idjia ne ununaca oɗara unubiẽ bacasia ni dadjia warra ununinebemada jaraé bacasia.–

²⁴ Mãwãnacarea dji wẽrãba warrada tosia. Maã warrara trã ɓasia Sansoã. Sansoã warib_{ΛΓΛ}de ãcõrẽba idjira careba basia. ²⁵ Maã ewaride Sansoãra Daãneba yõpeɗadarã purude ɓabadjia Zora puru idjaba Estaol puru êsi. Mama ãcõrẽ Jaureba unubibadjia idjira Sansoã ume ɓada.

14

Sansoãba quima edai baɗa

¹ Ewari aɓa Sansoãra pilisteorã puru Timnataɗaa wãsia. Mama pilisteo wẽrãda unupeɗa awuasia. ² Jẽda diguiɗaa wãpeɗa idji djibarirãa nãwã jarasia:

– Mãa Timnata purude pilisteo wẽrãda unusia. Mã djuburia, idji djibarirãa idjira iwiɗiɗadua mãa edai carea.–

³ Maãne Sansoã djibarirãba jarasiɗaa:

– ¿Cãrẽ cãrẽã pilisteo wẽrãda eda quĩrĩã ɓΛ? Pilisteorãra cacua wẽãgoẽ tabeaa. ¿Dadjia Daãneba yõpeɗadarã idjaba waabema israelerã tãena wẽrã biada neẽca?–

Sansoãba panusia:

–Māa jāā wērāda awua ḅaa. Idjira mā itea iwidadua.–

⁴ Idji djibarirāba adua panasidaa Ācōrēb_{ARΛ} Sansoā māwā crīchabisida. Māwā osia Sansoāra pilisteorā ume djōne wāmārēā. Maā ewaride israelerāra pilisteorā j_Λwaeda panasidaa.

⁵ Maābe Sansoā djibarirāra Timnata puruḁaa wāsidaa. Idji sida ādji caidu wāsia. Sansoā Timnatadebema uva ējūāne jūēb_{ARΛ}de imamaba idjira orrasia. ⁶ Ara maāda Ācōrē Jauredēba Sansoāra bio juerza barapeda ara idji j_Λwaba imamara beasia chiwatu zaque beab_{ARΛ} quīrāca. Māwā beadamīna idji djibarirāa jaraē basia. ⁷ Maābe Timnatade jūēpeda dji wērā ume bedēasia. Maā wērāra bio awuasia.

⁸ Dārāb_{ARΛ}de Sansoāra wayacusa Timnataḁaa wāsia maā wērā edai carea. Puru caita jūēb_{ARΛ}de imama beaḁada a_{CΛ}de wāsia. Maāne imama ḅ_ΛW_{ARΛ}de urrajō d_{ARΛ}da powua nūmasia idjaba urrajōda eda ḅasia. ⁹ Maā urrajōra idji j_Λwaba tue edapeda jō wāsia. Idji djibarirā unuside urrajōra diasia. Maāne ādjia jōsidaa. Barib_{ARΛ} Sansoāba jaraē basia imama beuda ḅ_ΛW_{ARΛ}de urrajōra edasida.

¹⁰ Sansoā zezara dji wērā ḅ_Λmaa wāsia. Mama Sansoāba ḅ_{AS}rida ne cobada waiḅ_Λada osia cūdrarāba quima edab_Λdaḁe obada quīrāca.

¹¹ Pilisteorāba Sansoā unusidade ādji dji biarāda treinta edasidaa idji ume pananamārēā.*

¹² Sansoāba maā treinta panāa nāwā jarasia:

* **14:11** Pilisteorāba Sansoā unusidade. Hebreo bedēade māwā ḅ_Λ ḅaa. Griegode nāwā ḅaa: “Pilisteorāba Sansoāra waya pan_Λ bēā.”

–Māa bārāa mīādjiruda jaraya. Siete ewari naļ ɓasriɗa cobada ewari o panɓne bārāba maļ mīādjiruda cawa jaraɗibɓɓa, māa bārāza lino oɗa djioda aba idjaba ɓasriɗa oɗi careabema djio siɗa aba diaya. ¹³ Baribɓɓa cawa jaraɗaēbɓɓa, bārāza m'la lino oɗa djioda aba idjaba ɓasriɗa oɗi careabema djio siɗa aba diadida panɓa.–

Ādjia jarasidaa:

–Bia ɓaa. Jaradua.–

¹⁴ Mañne Sansoɓba nāwā jarasia:

–Mīādjiru, mīādjiru, mīādjiru. Dadji cobarideba codida edasia. Dji mēsraara ɓaɗeba cūāda edasia. Maɓɓara ¿cārē?–

Ewari ūbeade pilisteorā treinta panɓba mīādjirura cawa jaraɗaē basía. ¹⁵ Maļ carea quīmārēbema ewaride Sansoɓba edai wērāa nāwā jarasidaa:†

–¿Bārāba dairāra trāsɗaca dairāneda jārīni carea? Jāļ mīādjiruba jara ɓara ɓaɗji quimaa iwididua. Māwā oēbɓɓa daiba ɓara, ɓa ēberārā siɗa babuedia.–

¹⁶ Ara maɗda dji wērāra Sansoɓmaa wāpeda jīā ɓaba nāwā jarasia:

–ɓaa m'ra quīrīāé ɓaa! Jāļ mīādjiru m' ēberārāa jaraɗara ɓaa m'la jaraē ɓaa cārēda jara ɓada. ɓaa m'ra quīrāma ɓaa!–

Sansoɓba panusia:

–Māa ɓaa ¿cārēā jarai? M' djibarirāa biɗa jaraē ɓaa.–

† **14:15** Quīmārēbema ewaride. Griego bedede m'wā ɓa ɓaa. Hebreo bedede nāwā ɓaa: “Sietebema ewaride.”

17 Barib_ΛΛ dji wērāra mañ b_Λsrida cobada ewari siete pan_Λne jĩābadjia. Baridua mĩā sē b_Λ bēřā sietebema ewaride Sanso_Λba idjía jarasia. Ara mañda wērāba pilisteorā treinta pan_Λa jarasia mĩādjiruba jara b_Λda.

18 Sietebema ewaride queui naēna pilisteorāra Sanso_Λmaa wānapeda mĩādjirura aride nāwā jarasidaa:

–Urrajō cāyābara ¿cārēda cūāara b_Λ? Imama cāyābara ¿cārēda mēsřāara b_Λ?–

Mañne Sanso_Λba jarasia:

–Bārāra m_Λ wērā ume bedepedadaēbara poya panunaē bacasia.–†

19 Mañne Ācōrē Jauredaba Sanso_Λra bio juerza barapeda pilisteorā puru Ascalo_Λnaa wāsia. Mamabemarāda treinta beapeda ādjia cacuade j_Λbadara edapeda mĩādjiru aride jarapedadarāa diasia. Māwānacarea bio quīrū b_Λda idji zeza dedaa jēda wāsia. 20 Mañ bēřā idji quima bai bađa zezaba dji caura Sanso_Λ ume bađa ēberāa diasia.Š

15

1 Māwānacarea trigo jara Sanso_Λba idji quima bai bađara ac_Λde wāsia. Idjía diai carea chiwatu zaqueda edesia. Jūēpeda dji zāwārē bai bađaa jarasia:

–M_Λ wērā cāībarimaa ac_Λde wāya.–

Barib_ΛΛ dji wērā zezaba idu wābiē basía. 2 Idjia jarasia:

† 14:18 Hebreo bedede nāwā b_Λ b_Λa: “M_Λ paca ume ējūāda ođāēbara mĩādjirura cawadaē bacasidaa.” Š 14:20 Sanso_Λ ume bađa ēberāa. Hebreo bedede ma_Λra ebuda b_Λēa.

–Māa crīchasia b_Λa m_Λ caura abēda igarasida. Ma_Λ carea b_Λ ume ba_Λa ēberāa idjira diasia. M_Λ cau tēābemara biara quirua. Idjidr_Λ dji nabema cacuabari edadua.–

³ Ma_Λ carea Sanso_Λba jarasia:

–jBārāba māwā opedada bērā m_Λa bārā pilisteorā biē ob_Λr_Λde be_Λeade baēa!–

⁴ Ma_Λbe Sanso_Λba usa pāda tresciento jidacuasias. Ma_Λra umé uméa ābaa dji drude j_Λcuapeda cādorrona ībīrāda ādji drude j_Λcuasia. ⁵ Ma_Λbe ībīrāra coacuapeda usa pāra pilisteorā néude buecuasias. Ma_Λba ādji trigora jūma bá wāsia, dji ewapedadada, dji ewadaē pan_Λ sīda. Ma_Λ awara ādji uva ējūāra, olivo ējūā sīda jūma bá wāsia.

⁶ Ma_Λ carea pilisteorāba jūmarāa iwīdisīdaa caiba māwā osi cawaya. Ma_Λne cawasīdaa Sanso_Λba māwā osida idji zāwārē bai ba_Λdaba idji caura Sanso_Λa diai cāyābara Sanso_Λ ume ba_Λa ēberāa diada bērā. Ma_Λ carea pilisteorāba dji wērāra, dji zeza sīda bá beasīdaa. ⁷ Ma_Λne Sanso_Λba jarasia:

–Bārāba māwā opedada bērā m_Λa wārāneba jaraya _Λnāūē bārāra biē o ba_Λida aba m_Λa quīrīāb_Λr_Λ quīrāca ob_Λr_Λdaa.–

⁸ Māwā jarapeda quīrūbīdeba pilisteorāra zocārā quenasia. Ma_Λbe Sanso_Λra Étam eya _Λra jira ba_Λdaa wāsia. Mama urīade besia.

Sanso_Λba burro beuda quīdatr_Λba pilisteorā quenana

⁹ Sanso_Λ mama b_Λde pilisteorāra Juda druadaa zedapeda ējūā Lehi abada caita

duanesidaa.* ¹⁰ Mañne Judadebemarãba ãdjirãa nãwã iwídisidaa:

–¿Cãrẽ cãrẽã dairã ume djõne ze panΛ?–

Pilisteorãba panusidaa:

–Sansoãda jidade ze panΛa dairãra biẽ oda bẽrã.–

¹¹ Mañ carea Judadebemarãra Etam eya Λra jira bΛdaa tres mil wãsidãa. Sansoã babari uriama jũenapeða idjía nãwã jarasidaa:

–BΛa ¿cãrẽ cãrẽã dadjirãra nẽbΛrade bΛsi? ¿Adua bΛca dadjirãra pilisteorã jΛwaeða panΛda?–

Sansoãba panusia:

–Ãdjirãba mãda biẽ opeðaða bẽrã mãa ãdjira ara mañ quĩrãca osia.–

¹² Mañne Judadebemarãba jarasidaa:

–Dairãra ze panΛa bΛra pilisteorãa jida diadi carea.–

Mañne Sansoãba jarasia:

–Naãrã wãrãneba jaradadua bãrãba mãra beadaẽda.–

¹³ Judadebemarãba jarasidaa:

–BΛra beadaẽa. Ababe bΛ jΛwara jãnapeða pilisteorãa jida diadia.–

Ara maãda jãcara djiwídi uméba Sansoãra jãnapeða idji babari uriadeba jida edesidaa.

¹⁴ Ëjũã Lehi abadaðe jũebΛdade pilisteorãra bΛsríða bΛga duanΛda idjímãa zesidaa. BaribΛrΛ Æcõrẽ Jauredeba Sansoãra bio juerza barapeða idji jΛwa jã baða jãcarada tΛcuasia lino nayãna bá wãna quĩrãca. ¹⁵ Mañne burro beuða quídatrΛda unupeða edasia. Mañba pilisteorãda mil quenasia.

¹⁶ Quenapeða nãwã jarasia:

* **15:9** Hebreo bedeaðe Lehi trãba jara bΛa “quídatrΛ.”

Mãa burro quidatraba ãdjira boromea bue nũmãsia.

Burro quidatraba mãa ãberãrãda mil quenasia.

¹⁷ Mãwã jarapeda Sansoãba quidatrara batabuesia. Mama trã bãsidãa Ramat-Lehi.†

¹⁸ Sansoãra bio opichia nũmã bẽrã ãcõrẽa quĩrã djuburiada nãwã iwidiãsia:

–Bãa mã, bã nezocaa ãdjirãra poyabisia. Mãda çmãra opichiaba idu beubica? çOpichiaba cacua norrabaripeda mãra pilisteorã idu jidabica?–

¹⁹ Mãne ãcõrẽba uriadeba baidoda ãtaa bogadrãbisia. Sansoãba dopedã cacua abãasia. Mã baido Lehide ãtaa bogadrã bãra trã bãsidãa En-hacore.‡ Mãra waã Lehide bãa. ²⁰ Israelerã pilisteorã jãwaeda panasidade Sansoãra veinte poa ãdji ãdrã bãbari basia.

16

Sansoã Gaza purude bada

¹ Ewari aba Sansoãra pilisteorã puru Gazadaa wãsia. Mama wẽrã auãuada unupeda idji ume cãine wãsia. ² Mãne Gazadebemarãba cawasidaa Sansoãra mama bãda. Mã carea diamasi purura jũrã edadapeda dji purude eãa wãbada caita mĩrũnapeda chupea jãã panesidaa. ãdjia nãwã crĩchasiãdaa:

–Nu diapeda idji wãbãrãde jidadapeda beadia.–

³ Baribãrã Sansoãra ariquẽtrabe cãisia. Piradrãpeda dji purude eãa wãbadada, dji jĩrũ

† **15:17** Hebreo beedeade Ramat-Lehi trãba jara bãa “burro quidatrã eya zaque.” ‡ **15:19** Hebreo beedeade En-hacore trãba jara bãa: “Quĩrã djuburia iwidiã baido ãtaa bogadrã bã.”

egorode jou nũmΛ sida ãũta edasia. MaŕgΛra dji bacuru caru nũmΛ sida jũma idji equidae jira edapeda tΛmΛ Hebroŕ puru quĩrãpe bΛ eyadaa edesia.

Sansoŕ Dalila ume bada

⁴ Mãwãnacarea Sansoŕba dewara wẽrãda awuasia. Maŕ wẽrã Dalila abadara Sorec jewedade babadjia. ⁵ Ewari aba pilisteorã bororãra Dalilamaa wãnapeda nãwã jarasidaa:

–Daiba quĩrã panΛ bΛa Sansoŕra cũrũgaida jaramãrẽã idji juerzara cãrẽneba ze bΛda idjaba sãwã idjira poyadida. Mãwã idjira jãnapeda dai jΛwaeda eropanania. BΛa mãwã osira daiza bŕa parata torroda mil cien diaadia.–

⁶ Maŕ carea Dalilaba Sansoŕa nãwã iwidisia:

–Mã djuburia, jaradua bΛ juerzara ¿cãrẽneba ze bΛ? ¿BΛra sãwã jãnida panΛ poya ãdrãrãmãrẽã?–

⁷ Sansoŕba sewadeba panusia:

–Siete enedrΛma jãcara djiwidiba mãda jãnibΛrΛ, mãra juerza neẽ beya. Baridua ãberãca beya.–

⁸ Maŕ bẽrã pilisteorãba Dalilamaa enedrΛma jãcara djiwidida siete edesidaa. Maŕba Dalilaba Sansoŕra jãsia. ⁹ ΛcΛrΛ pilisteorãda idji dede mãrũ panΛ bẽrã Dalilaba jĩgua jarasia:

–¿Sansoŕ, pilisteorãba bΛra jidade zebΛdaa!–

Ara mãda Sansoŕba jãcarara tΛcuasia oveja cara nayãna bá wãna quĩrãca. Maŕ bẽrã pilisteorãba wadibida cawadaẽ basía idji juerzara cãrẽneba ze bΛda.

¹⁰ Mãwãnacarea Dalilaba Sansoŕa jarasia:

–¡BΛa mλra cūrũgasia! BΛa sewada osia. Mλ quĩrã djuburia, wãrãda jaradua sãwã bΛra jλnida poya ēdrΛrãmãrẽã.–

¹¹ Sansoλba waya sewadeba jarasia:

–Mλra jλcara nayãna djiwidiba jλnibΛrΛ juerza neẽ ðeya. Baridua ēberãca ðeya.–

¹² Ara maλda Dalilaba jλcara nayãna djiwidi ðeaba Sansoλra jλsia. Maλne pilistorãda idji dede mĩrũ panΛ bẽrã Dalilaba jĩgua jarasia:

–¡Sansoλ, pilistorãba bΛra jidade zebΛdaa!–

Ara maλda Sansoλba jλcara omoa nayãnara tΛcuasia jλcara chõda quiru quĩrãca.

¹³ Mãwãnacarea Dalilaba jarasia:

–¡BΛa mλra waya cūrũgasia! BΛra sewaida ðΛa. Mλã wãrãda jaradua sãwã bΛra jλnida poya ēdrΛrãmãrẽã.–

Sansoλba waya sewadeba jarasia:

–Mλ buða caða siete panΛda wua cabadaðe wua ume ãbaa capeða dji bacuruðaa bio jλ nũmΛsira mλra juerza neẽ ðeya. [Mλra baridua ēberãca ðeya.–

Ara maλda Dalilaba Sansoλra cãĩbisia. Maλbe idji buða siete caðara wua cabadaðe wua ume ãbaa casía.]* ¹⁴ Maλbe bacuruðaa bio jλ nũmΛpeda jĩgua jarasia:

–¡Sansoλ, pilistorãba bΛra jidade zebΛdaa!–

Sansoλra cãĩ baðada piradrΛpeda wua cabadara dji bacuru siða idji buðaba ēũta edasia.

¹⁵ Mãwãnacarea Dalilaba jarasia:

* **16:13** Bedea corcheteðe bΛra griego bedeaðe βλ ðΛa. Hebreo bedeaðe neẽa.

–BΛa mλra quĩrĩã bΛađa abaria. Māwāmĩna mλa sewa obaria. Barima ũbea mλra cūrũgabΛra. Wadibida jaraē bΛa bΛ juerzara cārēneba ze bΛda.–

¹⁶ Dalilaba ewariza ara pichia iwidibadjia. Māwā mĩã sē bΛ bērã Sansoλra sēpeda beu quĩrĩã nũmesia. ¹⁷ Maλ carea idji juerzara cārēneba ze bΛda wārãda jarasia:

–Mλra nazareo bērã mλ buđara tΛđaca. Mλ papa bitedaΛba mλra Ācōrē itea besia. Mλ buđada tΛđibΛra mλra juerza neē beya. Baridua ēberāca beya.–

¹⁸ Dalilaba cawasia Sansoλba jarađara wārãda. Maλ bērã pilistorã bororã nāwã jarabisia:

–Wayacusa zeddua. Sansoλba idji juerzadebemada mλa wārãda jarasia.–

Ara maλda pilistorãra Dalilamaa zesidaa parata diadi carea. ¹⁹ Maλbe Sansoλ boro idji bacarade bΛde Dalilaba Sansoλra cãibisia. Maλne aba trλsia Sansoλ buđa cada siete panΛra tΛmārēã. Māwā Dalilaba Sansoλra biē osia. Juerza bara badada Sansoλra juerza neē besia.† ²⁰ Maλbe Dalilaba jĩgua jarasia:

–jSansoλ, pilistorãba bΛra jidade zebΛdaa!–

Ara maλda Sansoλra λrλmapeda ēdrΛida crĩchasia naēna ēdrΛbari bađa quĩrãca. BaribΛra adua basia Ācōrēra idji ume badada āyã wāsida.

²¹ Maλbe pilistorãba idjira jidadapeda idji daura nuētađapeda Gaza puruđaa edesidaa. Mama bronze ođa carena omoaba jλnapeda preso bΛsidaa. Maλne trigora yude babibadjidaa.

²² BaribΛra idji buđara waya ureabΛra basia.

† **16:19** Hebreo bedeađe maλ versículora ebuda bΛēa.

Sansoñ beuda

²³ Sansoñra preso jidapedada bēṛā pilisteorā bororāda dji jΛresidaa ādji ācōrē Dagoḷa ne babue diacuadi carea idjaba ḅΛsrida odi carea. Māwā o panΛne nāwā trġāsidaa:

Dadji ācōrē Dagoḷba dadjía dji quĩrũ Sansoñra poy-abisia.

²⁴ Puruba Sansoñ unusidade ādjirā bida ādji ācōrē Dagoḷa nāwā trġāsidaa:

Dadji ācōrē Dagoḷba dadjía dji quĩrũ Sansoñra poy-abisia.

Dadji néu ārĩbarira, dadji ēberārā beabarira poy-abisia.

²⁵ Ādjirāra bio ḅΛsrida duanΛ bēṛā Sansoñ carea ipida quĩrĩā panasidaa. Mañ bēṛā iwidiṣidaa Sansoñ enenamārēā. Ara mañda preso ḅΛbada dedeba enenapeḍa idji carea bio ipiḍasidaa. Mañne ādji ācōrē Dagoḷ de droma de jĩrũ umé panΛ ēsi nũmΛsidaa. ²⁶ Cũdraba Sansoñra jΛwade errebari edebadjia. Mañne Sansoñba cũdraa nāwā jarasia:

–Māra de jĩrũ caita ededua. Mañnaa chũ nũme quĩrĩā ḅΛa.–

Ara mañda cũdraba idjira de jĩrũ caita edesia. ²⁷ Mañ dede pilisteorā bororāda jũma panasidaa. Umaquĩrāba, wērārā bida dera bira nũmasia. Mañ awara dejā łtΛara ḅΛde pilisteorāra tres mil panasidaa. Ādjirā bida Sansoñ acΛ panΛne ipida panasidaa.

²⁸ Mañne Sansoñba Ācōrēa nāwā iwidiṣia:

–Mā Boro Ācōrē, mā djuburia māa iwidi ḅΛra ũrĩdua. Waya ḅarima aba māra juerza bara

ħΛdua mħa pilisteorã quenai carea mħ daura nuētapedaða bēřã.–

²⁹⁻³⁰ Maħbe idji jΛwaba tã jΛrΛsia dji ēsibema de jīrũ umé panΛða. Maħ de jīrũba dji de borora eronũmasia. Maħne idji jΛwaba de jīrũra umena tãpeda nãwã ħiasia:

–¡Mħra pilisteorã ume beuya!–

Maħbe jũma idji juerzaba chãħaribΛrΛde pilisteorã ācõrē Dagoħ de dromara ādji bororã ħrħ, dewararã ħrħ biða todogozoasia. Sansoħ siða beusia. Mãwã idji beusi ewariðe Sansoħba pilisteorãra auðuara quenasia idji zocai ħaside quenana cãyãbara.

³¹ Mãwãnacarea idji djabarãba, jũma idji zeza ēberãrã biða idjira edaðe wãsiðaa. Maħbe jēða ededapeda tΛħarisidaa idji zeza Manoa tΛħaripedaða uriðe Zora puru idjaba Estaol puru ēsi. Sansoħra veinte poa israelerã ēdru ħΛħari ħasia.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e